

Серенада

Seřenáda

Ťĩhõ vëcher dõgõrayet,
Góri zõllõĩřã.
Znõynĩy võzduh hõllõdayet –
Spi, mõyõ ãĩřã!

Sõllõvyĩ davnõ zapělĩ,
Súmraak võzvēsĩřã,
Strúnĩ róbkõ zazvēněĩ –
Spi, mõyõ ãĩřã!

Smótĩřãt ángelskiya óchi,
Trěpetnõ sveltĩřã,
Tak ĭchkõ ãĩhãnye nóchi –
Spi, mõyõ ãĩřã!

—Стихотворение А. Фета

Serenade

Softly glows the evening,
Gilding the mountains in gold.
The sultry air becomes chilly.
Sleep, my child!

The nightingales have already sung their song,
Announcing the falling of night,
The strings have timidly sounded.
Sleep, my child!

The angels' eyes look over you,
Glowing with fervor,
How gentle is the breath of night!
Sleep, my child!

—Poem by Afanasy Fet

Anton Arensky (1861–1906)

Opus 57, No. 1

Arranged for treble chorus
by Veronica Sichivitsa

Andantino.
con sordino

Cello

pp *mp*

Andantino.
pp *p*

Soprano 1

Ťĩ - hõ vë - che dõ - gõ - á - yet, Gó - ĭ zõ - llõ - ĭřã.
Ти - хо ве - чер до - го - ра - ет, Го - ры зо - ло - тя.

Soprano 2

pp *p*

Ťĩ - hõ vë - che dõ - gõ - á - yet, Gó - ĭ zõ - llõ - ĭřã.
Ти - хо ве - чер до - го - ра - ет, Го - ры зо - ло - тя.

Alto

pp *p*

Ťĩ - hõ vë - che dõ - gõ - á - yet, Gó - ĭ zõ - llõ - ĭřã.
Ти - хо ве - чер до - го - ра - ет, Го - ры зо - ло - тя.

Andantino.
pp *p*

Piano
(for rehearsal only)

5

pp *mp* *pp*

pp *p>*

Znóy - nīy vóz - duḥ ḥǒ - llǒ-dá - yet - Sṗi, mǒ - yó đī - ĩǎ!
 Зной - ный воз - дух хо - ло-да - ет - Спи, мо - е ди - тя!

pp *p*

Znóy - nīy vóz - duḥ ḥǒ - llǒ-dá - yet - Sṗi, mǒ - yó đī - ĩǎ!
 Зной - ный воз - дух хо - ло-да - ет - Спи, мо - е ди - тя!

pp *p*

Znóy - nīy vóz - duḥ ḥǒ - llǒ-dá - yet - Sṗi, mǒ - yó đī - ĩǎ!
 Зной - ный воз - дух хо - ло-да - ет - Спи, мо - е ди - тя!

5

pp *p>*

9

mp *p* *pp*

pp *pp*

Sṗi, mǒ - yó đī - ĩǎ! Sǒ - llǒ - vyí dav - nó za - řé - Ĩí,
 Спи, мо - е ди - тя! Со - ло - вьи дав - но за - пе - ли,

pp *pp*

Sṗi, mǒ - yó đī - ĩǎ! Sǒ - llǒ - vyí dav - nó za - řé - Ĩí,
 Спи, мо - е ди - тя! Со - ло - вьи дав - но за - пе - ли,

pp *pp*

Sṗi, mǒ - yó đī - ĩǎ! Sǒ - llǒ - vyí dav - nó za - řé - Ĩí,
 Спи, мо - е ди - тя! Со - ло - вьи дав - но за - пе - ли,

9

pp *pp*

13

mp *pp*

p *pp*

Súm - ak vŏz - vĕ - sŭiā, Stú - nī ób - kŏ
 Сум - рак воз - ве - стя, Стру - ны роб - ко

p *pp*

Súm - ak vŏz - vĕ - sŭiā, Stú - nī ób - kŏ
 Сум - рак воз - ве - стя, Стру - ны роб - ко

p *pp*

Súm - ak vŏz - vĕ - sŭiā, Stú - nī ób - kŏ
 Сум - рак воз - ве - стя, Стру - ны роб - ко

13

p *pp*

16

mf *mp* *mp*

za - zŭe - nĕ - ĭi - Sŕi, mŏ - yó ěi - ĭiā!
 за - зве - не - ли - Спи, мо - е ди - тя!

mp *mp*

za - zŭe - nĕ - ĭi - Sŕi, mŏ - yó ěi - ĭiā!
 за - зве - не - ли - Спи, мо - е ди - тя!

mp *mp*

za - zŭe - nĕ - ĭi - Sŕi, mŏ - yó ěi - ĭiā!
 за - зве - не - ли - Спи, мо - е ди - тя!

16

mp *mp*

19

p *mf* *pp* *p*

Spi,
Спи,

mǎ - yó dī -
мо - е ди -

pp Spi,
Спи,

mǎ - yó dī -
мо - е ди -

pp Spi,
Спи,

mǎ - yó dī -
мо - е ди -

19

pp *pp* *p*

pp *pp* *p*

pp *pp* *p*

pp *pp* *p*

22

pp *rit.* *a tempo* *pp* *rit.* *a tempo* *pp* *a tempo*

dī - mi - nu - en - do e rit.

ĩă!
тя!

Smó - tĩiat án - geĩ -
Смо - трят ан - гель -

pp *pp* *pp* *pp*

ĩă!
тя!

Smó - tĩiat án - geĩ -
Смо - трят ан - гель -

pp *pp* *pp* *pp*

ĩă!
тя!

Smó - tĩiat án - geĩ -
Смо - трят ан - гель -

22

pp *pp* *pp* *pp*

pp *pp* *pp* *pp*

pp *pp* *pp* *pp*

pp *pp* *pp* *pp*

25

ski - ya ó - chi, Tré - řet - nõ sŕe - řĩã,
ски - я о - чи, Тре - пет - но све - тя,

ski - ya ó - chi, Tré - řet - nõ sŕe - řĩã,
ски - я о - чи, Тре - пет - но све - тя,

ski - ya ó - chi, Tré - řet - nõ sŕe - řĩã,
ски - я о - чи, Тре - пет - но све - тя,

25

28

Tak ĭeh - kó dĩ - řãĩ - ye nõ - chi - Sřĩ, mŕ -
Так лег - ко ды - хань - е но - чи - Спи, мо -

Tak ĭeh - kó dĩ - řãĩ - ye nõ - chi - Sřĩ, mŕ -
Так лег - ко ды - хань - е но - чи - Спи, мо -

Tak ĭeh - kó dĩ - řãĩ - ye nõ - chi - Sřĩ, mŕ -
Так лег - ко ды - хань - е но - чи - Спи, мо -

28